Hondarribia

HERRI ALDIZKARIA

201.zkia . 2007eko abuztua

3. Alkatearen agurra
4-7. Jaietako programa
15-16. Elkarrizketa: Mikel Jauregi
20-21. Kantineren irudiak
27. Kolaborazioak
38. Demografia

HONDARRIBIKO UDALA . EUSKARA BATZORDEA . DOHAIN

kutxa

Gora Ama Guadalupekoa!

JAIETAKO PROGRAMA

Alkate moduan lehen aldiz, zuek agurtzeko ohorea dut eta aukera honetaz baliatzen naiz, Guadalupeko Ama gurearen ohorez, maitasun eta ardura osoz prestatu dugun jaietako programa aurkezteko. Zuen gustukoa izatea nahi nuke, benetan.

Ama Guadalupekoari eskerrak emanez egiten diogun botoa, hondarribiarrok historia eta kulturarekin dugun konpromisorik nabarmenena da. Horrela, urtero egiten dugun bezala, ehunka urteko gure tradizio hau berritu eta herri bezala gure sentimenduak adieraziko ditugu.

Horregatik, ziur nago gure nahia dela jaiak, hain zuzen, JAI bezala, OROITZAPEN bezala ospatzea. Denok hala nahi dugu eta denok lagundu behar dugu Hondarribia egunotan toki berezia izan dadin, bazter guzti, familia eta etxe guztietan alaitasuna zabaltzen den tokia.

Ezin agurrik esan, gurekin une ahaztezinak pasa eta jadanik gure artean ez dauden lagun maiteak gogora ekarri gabe. Beraiei gure oroitzapenik maitagarriena, bihotz-bihotzez.

HONDARRIBIKO UDALA

HONDARRIBIKO HIRI
OSO PRESTU, OSO LEIAL,
OSO ADORETSU
ETA BETI OSO ZINTZOAN
2007KO IRAILAREN 6, 7, 8, 9, 10
ETA 11N GUADALUPEKO AMA
BIRJINAREN OMENEZ
OSPATUKO DIREN
EKINTZEN EGITARAUA.

GORA AMA GUADALUPEKOA!!!
GORA HONDARRIBIA!!!

Aitor Kerejeta

Alkatea

Irailak 6
Osteguna

16:00 Haur eta gaztetxoen **XXXVIII. MARGO LEHIAKETA** Gipuzkoa Plazan.

16:30 Hiriko auzoetan barrena Hondarribiko Musika Eskolaren **KALEJIRA**

18:00 Gazteen **XIII. GRAFFITI LEHIAKETA** eta haurren **VIII. GRAFFITI LEHIAKETA** Gernikako Arbolan.

18:30 ERRALDOI ETA BURUHANDIAK kalez kale .

22:30 KANTINEREN AURKEZPEN-DESFILEA San Juan de Dios Plazatik abiatuko da "Hondarribiko Hiria" Musika Bandarekin batera. Klink elkarteak antolatua.

23:00 Adin guztietarako **DANTZA MUSIKA** Santiago kalean, **THE BEAT LESS** taldearekin.

23:30 "Hondarribiko Hiria" Musika Bandaren Jaietako **KONTZERTU BEREZIA** Gipuzkoa Plazan.

23:30 DISKO JAIA, Bentan.

Irailak 7
Ostirala

11:15 HAURREN DANBORRADA Mendelu Auzotik abiatuko da eta Amute-Kosta eta Santa Engraziatik igaro ondoren, hiriguneko kaleetan amaituko du bere ibilaldia.

12:00 Suziri eta kanpai-hotsez Hiriko Jaiei hasiera ofiziala emango zaie.

Bitartean Txistulariek hiriko kaleetan ibiliko dira 1638ko hiri-setiatze oroigarri hartako **TITI-BILITI** donua joaz.

12:15 ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK, Kasino Zaharretik abiatu eta kalez kale ibiliko dira Danborradarekin batera

13:00 REMIGIO MENDIBURU eskulturagile hondarribiarrari hil osteko HIRIKO URREZKO INTSIGNIA jartzea.

17:30 Gipuzkoa Plazan, **TXIRRI MIRRI ETA TXIRIBITON** Junior pailazoen emanaldia.

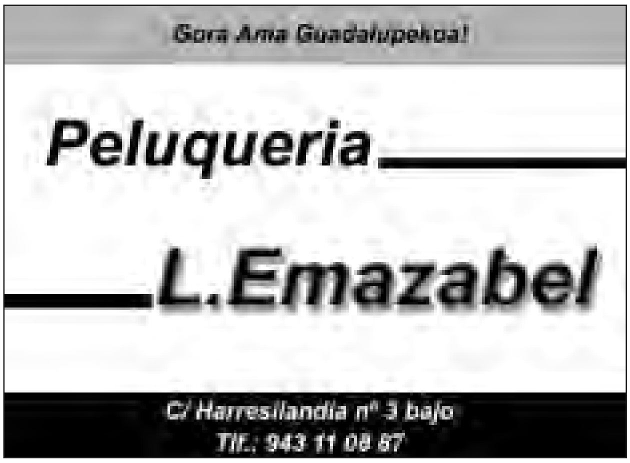
18:30 "Hondarribiko Hiria" Musika Banda kalez kale ibiliko da **TITI-BILITI** joaz.

20:00 TE DEUM ETA SALBEA Jasokunde eta Sagarrondoko Ama Birjinaren Eliza Nagusian, Udal Agintariak bertan direla, Parrokiako Abesbatzak Eslavaren **SALBEA** abestuko du.

Bitartean ohiko deskargak egingo dira. Elizkizuna amaitzean Udal-kideek AURRESKUA dantzatuko dute Arma Plazan hondarribiar guztien omenez.
Ondoren, **DANBORRADAREN** kalejira.

20:00 Guadalupeko Elizan **SALBE** herrikoia kantatuko da. Ondoren, ohiko deskargak egingo dira.

21:00-23:00 LISAÖ eta IZAERA musika taldeen emanaldia Bentan, **PSILOCYBE**k antolatuta.



Irailak 8
Larunbata

5:00 ALBORADA

6:00 Danborradaren eta "Hondarribiko Hiria" Musika Bandaren **DIANA**.
Jarraian, Hondarribiko Hiriak Guadalupeko Ama Birjinari, 1638ko irailaren 7ko gertakizun dohatsuagatik bere eskerrona azaltzeko emandako hitza betetzea, hiria 69 egunez inguratuta egon ondoren askatu baitzuen.

11:30 Guadalupeko Ama Birjinaren Santutegian Meza Nagusia, Udalbatza bertan dela.

23:00 BOIKOT eta REINCIDENTES taldearen emanaldia Bentan eta jarraian **DISKO FESTA**.

Irailak 9
Igandea

8:00 San Telmo Tiro Zelaian **VI. ARKU-TIRO TXAPELKETA** "San Telmo Sari Nagusia"

9:00 URANZU Dultzaineroen **DIANA**.

11:00-13:00 BONSAI ETA SUISEKI erakusketa Zuloaga Etxean

11:00-13:30 TRIPULATUTAKO TREN-MODELISMOA, Markos Deunaren Emparantzan (Puntala).
5 hazbeteko lorategi-tren hau da bidaiariak eraman ditzakeen trenik txikiena.

Eguraldi txarra eginez gero, Jostaldi pilotalekura eramango litzateke.

12:00tik 14:00ra "STREET SKATE" I. Txapelketa. Hondartzako Skate Parkean. Junior kategoria.

12:30 SOKAMUTURRA Kale Nagusian. **URANZU** dultzaineroen emanaldia.
16 urtez beherakoentzat erabat debekatuta dago sokamuturrean parte hartzea.

16:30-19:30 Arma Plazan, **BINAKAKO III. PUZZLE JAIALDIA.**

Mailak : **a)** 8-11 urte bitartekoak
b) 12-16 urte bitartekoak
d) 17 urtetik gorakoak

Lehiaketaz kanpo 3 urtetik 7 urte bitartekoek parte hartu dezakete.

17:00 -19:00 "STREET SKATE" I. Txapelketa. Hondartzako Skate Parkean. Senior kategoria.

17:00-20:00 TRIPULATUTAKO MODELISMOA, Markos Deunaren Emparantzan (Puntala).
5 hazbeteko lorategi-tren hau da bidaiariak eraman ditzakeen trenik txikiena.
Eguraldi txarra eginez gero, Jostaldi pilotalekura eramango litzateke

17:00-20:00 BONSAI ETA SUISEKI erakusketa Zuloaga Etxean.

Gora Ama Guadalupekoa !
Joaquín De Goiburu
943 643 045 • 609 402 162
Vehículos y Recambios de Ocasión
Motores Diesel y Gasolina
Bajo Kilometraje
Cajas de Cambio
Pol. Indus. Txiplau. 16 • 20280 HONDARRIBIA (GIPUZKOA)

LENCERIA
XERA
Gora Ama Guadalupekoa !
San Pedro, 5
Tel. 943 64 58 84
HONDARRIBIA

17:30 ERRALDOI ETA BURUHANDIEN ibilaldia.

19:00 EUSKAL HERRIKO HARRIZULATZAILEEN 9. LIGA Bentan

19:30 Mexikoko **TRIO JALISCO**ren emanaldia Gipuzkoa Plazan.

19:30-21:30 Hondarribiar **BATUKADA**, San Pedro kalean **PORTUKADA** perkusio taldearen eskutik.

22:00 Santiago kalean, **ANJE DUHALDEren KANTALDIA**.

22:00 ATOM RHUMBA eta **LOS CORONAS** musika taldeen emanaldia Bentan.

Irailak 10
Astelehena

9:00 Goizut Dultzaineroen **DIANA.**

10:00 Meza Nagusia Jasokunde eta Sagarrondoko Ama Birjinaren Elizan, 1638ko Hiri Setiamenduan hildakoen alde, Udalbatza ere bertan dela.

Aldi berean Hiriko Bandera agurtuko da, eta elizkizunak dirauen bitartean ohiko deskargak egingo dira.

Meza bukaeran Parrokiako Abesbatzak Perossiren LIBERAME abestuko du.

11:30-13:30 HAUR PARKE ERRALDOIA Gernikako Arbola plazan (Harresiak)

12:00 ERRALDOI ETA BURUHANDIEN ibilaldia.

12:00 AKELARRE Txaranga kalez kale ibiliko da.

12:30 SOKAMUTURRA Bentan. **AKELARRE** txarangarekin. 16 urtez beherakoentzat erabat debekatuta dago sokamuturrean parte hartzea

14:30 ADINEKOEN OMENEZKO BAZKARIA Ardora jatetxean, **NAIMA** musika taldearekin.

14:30etan GAZTEENTZAKO HERRI-BAZKARIA, Bentan, **AKELARRE** txarangarekin. Jaitan Jaik antolatua.

17:00-20:00 HAUR PARKE ERRALDOIA Gernikako Arbola Plazan

19:00 BRASILGO BATUKADA, PERFUSION perkusio taldearekin, San Pedro kalean

20:30 KALEJIRA "Mensajeros de Irapuato" Mariatxiarekin. Alde Zaharretik San Pedro kalera.

22:30 "Mensajeros de Irapuato" **MARIATXI**aren eta Guadalajarako folklore dantza taldearen emanaldia, Santiago kalean.

23:00 SKALARIAK musika taldearen emanaldia Bentan eta ondoren **DISKO FESTA**.

Irailak 11
Asteartea

9:30 Goizut Dultzaineroen **DIANA**

9:30 BASERRITARREN EGUNA. Ganadu, fruitu eta barazki lehiaketa. Zumardian.
12:00 BERTSOLARIAK Zumardian: Peñagarikano, Irazu eta Colina.

12:00 Jaietako kartel eta argazki lehiaketako, Graffiti lehiaketako, Erdi Aroko argazki lehiaketeta-

ARRETXE

ERRENTERIA
Larzabal 14 • 943 34 01 82
DONOSTIA
Zabaleta 54 • 943 28 65 72
HONDARRIBIA
J. Alonso 5 • 943 64 27 77
Mendelu 17 • 943 64 70 58

Gora Ama Guadalupekoa !

ko eta Balkoi loredunen lehiaketetako **SARI BANAKETA** Udaletxeko Areto Nagusian.

17:00 ERRALDOI ETA BURUHANDIEN ibilaldia .

17:00 IDI-PROBA Zumardian.

18:00 Gipuzkoa Plazan , "Klaketa" **HAURRENTZAKO IKUSKIZUNA.**

18:30 BASERRITARREN EGUNA Zumardian, Herri kirola eta trikitilariak.
18:30 Javier Albisu Perez-en **"LA PELOTA A MANO EN EL SIGLO XXI"** liburuaren aurkezpena Jostaldi Pilotalekuan

19:00 PROFESIONAL MAILAKO PILOTA PARTIDUAK Jostaldi Pilotalekuan
1.Partidua: Diaz - Urizelki// Olaetxea - Mendizabal II
2.Partidua:Olaizola II - Peñagarikano // Olaizola I - Beloki

19:30 Gipuzkoa Plazan, Haurrentzako **MENDARIA**

19:00-23:00 ABIYUAN Txaranga kalez kale ibiliko da.

22:30 PIROMUSIKALA Hondartzan, "Pirotecnia Pablo"ren eskutik.

23:00 ZEZEN SUZKOEN ENTZIERROA Bentatik Butron Pasealekura.**23:00 EL ULTIMO KE ZIERRE** musika taldearen emanaldia, Bentan.

ABUZTUAK 31 - OSTIRALA

22:00 BERTSOTRANPAK bertso-antzerkia Santiago kalean

ABUZTUAREN 31TIK IRAILAREN 8RA

6:00etan eta 8:00etan Guadalupeko Santutegian, Guadalupeko Ama Birjinaren **BEDERATZIURRENA**.

IRAILAREN 1ETIK 15ERA

Jai Nagusietako kartel eta argazki lehiaketara aurkeztutako lanen **ERAKUSKETA** Zuloaga etxean

IRAILAK 1 - LARUNBATA

11:00 HONDARREZKO GAZTELU ETA IRUDIEN XII. LEHIAKETA. Hondartzan.

11:00 "COLOMBAIRE" USAKUME TIROKETA San Telmo tiro zelaian

13:00 Ama Guadalupekoa **XXVI. BELAUNTZI ARINEN ESTROPADA.** Txingudi Badian. Iker eta Xabi saria.

17:00 "Hondarribiko Hiria" nazioarteko **III. SPINNING** ekitaldia, Bentan.

18:00 XXXI. GUADALUPERA IGOERA. Oinezko lasterketa. Maila guztietan. Zumarditik abiatuta.

18:30 "HONDARRIBIKO HIRIA" HIPIKA TXAPELKETA" Gernikako Arbola plazan (Harresiak)

IRAILAK 2 - IGANDEA

8:00 NAZIOARTEKO PLATER TIROKETA, San Telmo tiro zelaian

9:00 MONTAIN BIKE BTT BIRA TXIRRINDULARI PROBA. Hondartza kiroldegitik abiatuta.

10:00 Jostaldi pilotalekuan **HONDARRIBIKO III. PILOTA TXAPELKETAKO** finalak. Esku pilota. Benjamin, alebin eta infantil mailetan.

11:30 Jostaldi pilotalekuan **HONDARRIBIKO III. PILOTA TXAPELKETAKO** finalak. goma paleta. Senior mailan.

16:30 TXIRRINDULARI PROBA 12 urtez beherakoentzat Ama Guadalupekoa Ikastetxetik abiatuta.

17:00 Gernikako Arbolan, "Hondarribiko harresia" **III. LAXOA TXAPELKETA**.

IRAILAK 15 - LARUNBATA

13:00 Ama Guadalupekoa **XXVI. BELAUNTZI ARINEN ESTROPADA**. Txingudi Badian. Iker eta Xabi saria.

15:00 Kai Berritik abiatuta, Guadalupen zehar pasa eta San Pedro kalean bukatuko den **HONDARRIBIKO I. RALLY SPRINTA .**

IRAILAK 16 - IGANDEA

8:00 HERRI-ESKUALDE MAILAKO XXXVI. HODI TXIKI TXAPELKETA San Telmo tiro zelaian.

10:30 TRIAL-SIN - Euskadi eta Iparraldeko txapelketarako puntuatzen duen proba, Espigoian.

12:30 Ama Guadalupekoa **XXVI. BELAUNTZI ARINEN ESTROPADA**. Txingudi Badian. Iker eta Xabi saria.

IRAILAK 23 - IGANDEA

9:00 V ELBARRI SUB SARIA gutxitu fisikoentzat. (Urpeko altxorraren bila) Asturiagan.(Playa de los Frailes)

URRIAK 17 - ASTEAZKENA

20:00etan "HONDARRIBIKO HIRIA" XXXI. SASKIBALOI TXAPELKETA - IX. TATE SAEZ MEMORIALA , Hondartza Kiroldegian.

BAR ONDARRIBI

AUKERA HAUNDIA BANDERILA ETA KAXUELETAN

Gora Ama Guadalupekoa !

San Pedro, 31
Tel: 943 642705
20280 HONDARRIBIA

Gora Ama Guadalupekoa !

aurkibidea

3 - 7.Jaietako programa

8. Botika eta okindegien txandak

9-13.Herrian Barrena

15.Elkarrizketa

20. Kantinerak

27.Koldo Ortega

33.Gazte Informazioa

37.Lehiaketa/ Ganbara

38.Demografia

Argitaratzailea:
Euskara Batzordea
Erredakzioa:
ZIF & Comunicación
943 638128
Posta elektronikoa:
info@zifcomunicacion.com
Publizitatea:
ZIF & Comunicación
Kolaboratzaileak:
Koldo Ortega, Ainara Elizondo, Martin Iturbe

Argazkiak:
Foto Etxeberria, Hondarribiko Udal Artxibategia
Maketazioa:
Usoa Ramírez Melón
Inprimategia:
Antza- Zirkuitu ibilbidea 2 - 20160 Lasarte-Oria
L.G.SS 122/86
HONDARRIBIAk ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

TXANDAKO BOTIKAK IRAILEAN

2- Alameda.................... Harresilanda, 9 .... 943 645798
8- Alameda ....Harresilanda, 9................................... 943 645798
9- Erauskin ....San Pedro, 22 ....943 641018
16- Mayi Martinez .... Almirante Alonso kalea, z/g 943 642191
23- Iraola ....San Pedro, 5 ....943 641027
30- Sagrario Fiz..... Sokoa Merkatalgunea 943 644316

TXANDAKO OKINDEGIAK IRAILEAN

2- Arratibel..................Mendelu auzoan 943 641975
8- Garmendia ....Portuan 943 641136
9- Martinez ....Kale Nagusia, 17 ....943 641212
16- Arratibel ....Mendelu auzoan 943 641975
23- Garmendia ....Portuan 943 641136
30- Martinez ....Kale Nagusia, 17 ....943 641212

Hemendik aurrera HONDARRIBIA aldizkaria zure etxean **dohainik** jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza-txartel hau eta bidali edo eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak: ....

Helbidea:...

Herria: ....

RESTAURANTE ASADOR
XINERE
Gora Ama Guadalupekoa!!
C/ MAYOR, 31
TEL. 943 64 35 00
HONDARRIBIA

Gaxen
okindegia • gozotegia
Gaxen
kafetegia
Gora Ama Guadalupekoa!!
San Pedro 49, bajo
20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 641 995
Zuloaga, 6
20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 111 656

Euskara sustatzeko hitzarmena sinatu dute Pilota Eskolak eta Udalak

Hondarribiko Pilota Eskolak eta Udalak euskararen erabilpena sustatzeko lankidetza hitzarmena sinatu dute gaur goizez Udaletxeko Areto Nagusian ospatu den ekitaldi batean. Han izan dira Aitor Kerejeta alkatea, Iñigo Salaberria Pilota Eskolako presidentea, Ixabel Olazabal Euskarako zinegotzia eta Xabier Tife Kiroletako zinegotzia.

"Euskararen normalizazioa da gaur egun dugun erronka nagusia Hondarribian;datu linguistikoek diote jendearen ezagutza-maila ona dena baina erabilera txikia. Azken honek gora egitea bilatzen du akordioa honek beste gauza askoren artean" esan du Olazabal zinegotziak.

Iñigo Salaberriak aldiz Pilota Eskolak "euskararen aldeko apustu argia egin duela" esan du. "Urte eta erdiko lan sakon baten ondoren, akordioan sinatu dugu eta orain euskararen aldeko lanarekin jarraitu behar dugu".

Akordioa Udaletxeko Areto Nagusian sinatu zen

Azkenik, Aitor Kerejeta alkateak eta Xabier Tife zinegotziek "erabileran eragiteko kirol esparrua aukeratu dela" esan dute. "Haur, gazte eta helduen kopurua handia da, aurretik Arraun Elkartearekin egin genuen eta orain Pilota Eskolarekin. Udalak asmo berarekin jarraituko du aurrerantzean ere".

Ekitaldia akordioaren sinaketarekin amaitu da. Kerejeta eta Salaberriak bere sinadura ipini dute dokumentuetan.

Erdi Aroko jatorria duten bost hiri frantsesekin bilkurak mantendu dira

Aitor Kerejeta Hondarribiko Alkatea, Erdi Aroko Hirien Sarearen presidente moduan, Guillermo Echenique eta Eva Fernandez, Bidasoa Activa-ko arduradunekin batera, Oloron-en (Frantzian) izan da duela gutxi herrialde honetako bost hirietako ordezkariekin, sarean sartu ahal izateko lanak burutuaz. Aipatutako hiriak Donibane Garazi, Bérac, Saint Emilion eta Charlat dira, baita Oloron ere.

Bileraren helburua "proiektuak Europan bokazioa daukala azaltzea izan zen" esan zuen Kerejetak. "Espainia, Portugal eta Frantziako hiriak jaso nahi ditu. Une hauetan hamar hiri gaude bertan: Hondarribia, Lizarra, Almazán, Biasteri, Sos del Rey Católico, Consuegra, Sigüenza, Pedraza, Coria eta Olivenza".

Azken bilera hau, aurretik Donibane Garazi eta Oloron-eko alkateekin mantendutako beste baten jarraipena izan zen. Bi hiri hauek sarean sartzeko asmoa erakutsi zuten.

Hondarribiko alkatearen ustetan "urtea amaitu aurretik Frantziako hiri hauek bere partehartzea baieztatzea gustatuko litzaiguke. Urriaren bukaeran Consuegran burutuko dugun bilera batera etorriko dira, han egingo duguna ikusteko. Erdi Aroko Hirien Sareak antolatuta, bertan Ertaroko Pintxo eta Tapen lehiaketa bat ospatuko da".

Aitor Kerejeta alkatea Frantziar delegazioarekin

Prudencia Ancisar Arozenak 101 urte bete ditu duela gutxi. Aitor Kerejeta alkatea bere etxera joan zitzaion bisitan zorionak emateko asmoz, eta lore sorta bat eman zion. Prudencia osasuntsu dago, eta pozik bere senideez inguraturik. Zorionak!

Ez da gutxiago izan Maria Asuncion Mateo Aranzana. Bere ehungarren urtebetetzean Aitor Kerejeta alkate eta Maite Pelaez Gizarte Zerbitzuetako zinegotziaren bisita jaso zuen. Irudian, pozik bere familiarekin ospatu zuen bazkariaren une batean.

Isabel Arrillagak irabazi zuen Emekiren margo lehiaketa

Isabel Arrillaga irundarra izan zen Emeki Elkarteak antolatutako XIV. Margo Lehiaketaren irabazlea. Hogeitahamar partehartzaile izan ziren, goizeko lehen orduetatik hiriko txokoren bat margotzeko asmotan etorri zirenak.

Bigarren saria Iruñeako Xabier Celestinorentzat izan zen eta hirugarrena Arturo Vinuesa irundarrarentzat. Azkenik, akzesit-a Gasteizko Juan Luis Hueterentzat izan zen.

Lehiaketaren helburua, hiriko toki berezienak, paisaiak eta monumentuak nabarmentzea da.

Epaimahaia honako hauek osatu zuten: Susana Zaldivar, Enrique Albizu, Fernando Mikelarena, Jose Gracenea, Isabel Apaolaza, Conchi Pascua eta Maite Gorostidi.

Aurtengo lehiaketaren garaileen irudi bat

Eguraldi txarrak Herri Giroa ia zapuztu zuen

Zenbait ekitaldi bertan behera geratu ziren

Jendeak eguraldi kaxkarrari aurre egin zion

Abuztuaren erdialdera Kultura departamentuak antolatzen duen Herri Giroak aurten arerio sendoa izan du: eguraldia. Egun osoan ea ez zuen gelditu eta egitarau oparoa prestatu bazen ere, azkenean horietako asko bertan behera geratu behar izan ziren.

Artisautza eta elikagaien azokak ospatu ziren baina eguraldiak ikusle asko beren etxeetan utzi zituen goizetik. Erraldoi eta Buruhaundiek ezin izan zuten bere erakustaldia burutu, eta egin ahal izan ekitaldi gutxienetakoa, Iñaki eta Inaxio Perurena aitasemeen erakustaldia izan zen, Merkatu plazan (Denda kalean).

Berritutako Jostaldi pilotalekuan pilota partidak jokatu ziren bederen. Berasaluze VIII eta Albizuri, Mendizabal eta Oteiza lehiatu ziren lehen partidan, eta Unanue eta Mendizabal II Koka eta Argote bigarrenean.

JAVIER OPTIKO
Gora Ama Guadalupekoa !
OPTIKA ETA OPTOMETRIAN DIPLOMATUA
OPTOMETRIA KLINIKOAN MASTERDUNA
KONTAKTUKO LENTEAK
San Pedro, 6
Tel. eta Faxa: 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

Gora Ama Guadalupekoa !
ENARA, C.B.
INMOBILIARIETAN ADITUAK
www.inmobiliariaenara.com
VITALICIO ASEGUROAK
San Pedro 1 Tel. 943 64 39 72
20280 HONDARRIBIA Tel. y Fax 943 64 54 38
Serapio Mugika, 2
20302 IRUN Tel. y Fax 943 00 46 28

Prebentzio Komunitarioak 12 eta 18 urte arteko gazteentzat kamisetak banatzen ditu

Kamisetak jaiak amaitu arte banatuko dira

Irailean ospatuko diren Jai Nagusiak direla eta, hirugarren urtez jarraian, Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzuak kamisetak banatuko ditu. "Udan ondo pasa baina ez pasa" kanpainaren barnean dagoen ekimen bat da.

12 eta 18 urte bitarteko hondarribitarra bazara, zuretzat eta zure kuadrilarentzat kamiseta bat daukagu. Etortzea eta eskatzea besterik ez daukazu (Harresilanda 3 atzeko aldea) 10:00etatik 12:00etara.

Zerbitzuko koordinatzaile Richard Sánchez, eta Aitor Kerejeta alkateak aurkeztu zuten Areto Nagusian burututako prentsaurreko batean programa. "Gazteei alkoholak eta beste drogek dauzkaten ondorioak zeintzuk diren gogoratu behar diegu, eta gehiago udako hilabeteetan eta herrietako jaiak hain gainean ditugun egun hauetan".

Animo, aurten aukeratzeko lau kolore bait daude! Eta badakizu, HONDARRIBIAN ONDO PASA, BAINA EZ PASA.

Hondarribiko Ikurriñaren egunean jai egun ederra

Hondarribiko Ikurriña egun handia izan zen herrian. San Miguel TKE ligako bederatzigarren jardunaldia ospatzen zen, eta Bidasoako uretan jokatu beharreko estropada denboraldiaren erdian iritsi zen. Hondarribia Arraun Elkarteak egitarau oparo bat prestatu zuen, goizeko hamarretatik hasi eta gauerdirarte iraun zuena.

Musika, txaranga, erraldoi eta buruhandiak, bazkari herrikoia, kalejira eta estropada osteko disko-festa izan ziren eguneko protagonista nagusiak, estropada bera kontutan izan gabe.

Guztiok dakigun bezala, garaipena Urdaibairentzat izan zen, Pedreña sailkatu zen bigarren tokian, Orio hirugarren eta Hondarribia laugarren.

Irudian agertzen den bezala, bazkari herrikoia Klink Elkartean ospatu zen, eta bertan izan ziren ehun bat zaletu. Jai giro ederra izan zen bertara joan zirenetako batzuk esan digutenez.

Klink Elkarteko kideek lan handia egin zuten bazkarian

Aise
Gora Ama Guadalupekoa !
Zentro psikopedagogikoa
Laguntza eskola
Miren Zabala
Juan Laborda 2, behea
20280 Hondarribia
Tel.: 943 64 05 65 - 656 71 22 92
E-mail: aisebidasoa@euskalerria.org

PINTXO, RAZIO ETA OGITARTEKOETAN ESPEZIALIZATUA
Bar Ignacio
Gora Ama Guadalupekoa !
San Pedro, 20 20280 Hondarribia
Tel. 943 643 557

Alardeko konpainien ensaioak jarraitzeko gida

OSTEGUNA ABUZTUAK 30

MIXTA KONPAINIA
-19,00etatik 21,00etara

OSTIRALA ABUZTUAK 31

MIXTA KONPAINIA
-19,00etatik 21,00etara

LARUNBATA IRAILAK 1

ARKOLL KONPAINIA
-20,00etatik 22.00 etara

AKARTEGI KONPAINIA
-20,00etatik. a 22, 00 etara

MIXTA KONPAINIA
-19,00etatik 21,00etara

IGANDEA IRAILAK 2

ARKOLL KONPAINIA
-20,00etatik 22,00etara

AKARTEGI KONPAINIA
-20,00etatik 22,00etara

MIXTA KONPAINIA
-19,00etatik 21,00etara

ASTELEHENA IRAILAK 3

MUSIKA BANDA
-20,30etatik 23,00etara

JAIZUBIA KONPAINIA
- 20,00etatik 22,00etara

PUEBLO KONPAINIA
- 20,00etatik 21,30etara

MONTAÑA KONPAINIA
-19,00etatik 21,30etara

SEMISARGA KONPAINIA
-20,00etatik 22,00etara

KOSTA KONPAINIA
- 20,00etatik 22,00etara

AMA GUADALUPEKOA KONPAINIA
- 20,00etatik 22,00etara

GORA GAZTEAK KONPAINIA
- 20,00etatik 22,00etara

BETI GAZTE KONPAINIA
- 20,00etatik 24,00etara

GORA ARRANTZALE GAZTEAK KONPAINIA
- 21.00etatik 22,30etara

OLEARSO KONPAINIA
- 20,00etatik 22,30etara

ASTEARTEA IRAILAK 4

TANBORRADA
- 20,00etatik 21,30etara

JAIZUBIA KONPAINIA
- 20,00etatik 22,00etara

ARKOLL KONPAINIA
- 20,00etara 22,00etara

AKARTEGI KONPAINIA
- 20,00etatik 22,00etara

HERRIA KONPAINIA
- 20,00etatik 21,30etara

MONTAÑA KONPAINIA
- 19,00etatik 21,30etara

SEMISARGA KONPAINIA
- 20,00etatik 22,00etara

KOSTA KONPAINIA
- 19,30etara 22,00etara

GORA AMA GUADALUPE-KOA KONPAINIA
- 21,00etattik 23,30etara

AMA GUADALUPEKOA KONPAINIA
- 20,00etatik 22,00etara

GORA GAZTEAK KONPAINIA
- 20,00etatik 22,00etara

BETI GAZTE KONPAINIA
- 20,00etatik 24,00etara

GORA ARRANTZALE GAZTEAK KONPAINIA
- 21.00etatik 22,30etara

MENDELU KONPAINIA
- 20,00etatik 22,00etara

OLEARSO KONPAINIA
- 20,00etatik 22,30etara

DONE PEDRO ITSAS GIZONEN KOFRADIA KONPAINIA
- 20,00etatik 22,00etara

ASTEAZKENA IRAILAK 5

TANBORRADA
- 20,00etatik 21,30etara

JAIZUBIA KONPAINIA
- 20,00etatik 22,00etara

HERRIA KONPAINIA
- 20,00etatik 21,30etara

MONTAÑA KONPAINIA
- 19,00etara 21,30etara

SEMISARGA KONPAINIA
- 20,00etatik 22,00etara

KOSTA KONPAINIA
- 20,00etatik 22,00etara

GORA AMA GUADALUPE-KOA KONPAINIA
- 21,00etatik 23,30etara

AMA GUADALUPEKOA KONPAINIA
- 20,00etatik 22,00etara

GORA GAZTEAK KONPAINIA
- 20,00etatik 22,00etara

BETI GAZTE KONPAINIA
- 20,00etatik 24,00etara

GORA ARRANTZALE GAZTEAK KONPAINIA
- 21.00etatik 22,30etara

MENDELU KONPAINIA
- 19,30etatik 22,00etara

OLEARSO KONPAINIA
- 20,00etatik 22,30etara

DONE PEDRO ITSAS GIZONEN KOFRADIA KONPAINIA
- 20,00etatik 22,00etara

EXPERT
GEURIA
SUKALDEKO ALTZARIAK
Tel. 943 64 07 14
ETXETRESNAK
Tel. 943 64 33 86
Gora Ama Guadalupekoa !
San Pedro, 3 • San Pedro, 4
20280 HONDARRIBIA

Ama Moda Infantil

Gora Ama Guadalupekoa !!

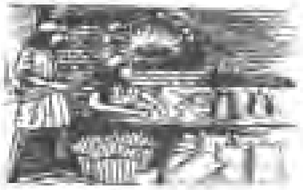
Matxin de Arzu, nº1 20280 HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 56 51

Errandonea

Gora
Ama Guadalupekoa !!

Carretera de Guadalupe, 74
20280 Hondarribia
Tel.: 943 64 59 33

PANADERIA - OKINDEGIA
ARRATIBEL



Gora Ama Guadalupekoa!!
"HORNO DE LEÑA"

Barrio Mendelu - C/ Zubieta, 12
Telf: 943 64 19 75 - HONDARRIBIA

Minicontenedores
EKOLAN
670 30 30 30

Gora Ama Guadalupekoa !

Mourlane Mitxelena s/n
20280 Hondarribia

ekolan@ya.com

Gora Ama Guadalupekoa !!

CASA TOBALINA

Jaietako jantzietan adituak

C/ Zuloaga nº5 - 20280 Hondarribia
Tel.: 943 64 10 69

HOTEL **
SAN NICOLAS

Gora Ama Guadalupekoa !!

Plaza de Armas, 6 - 20280 HONDARRIBIA
Tels. 943 64 42 78 - 943 64 50 50 / Fax 943 64 62 17
www.hotelsannikolas.com

Zabala
Jatetxea

Gora Ama
Guadalupekoa !

San Pedro Kalea 8
Hondarribia

Aurki

Gora
Ama
Guadalupekoa!

Harresilandia kalea, 2 - Telf.: 943 64 06 57
20280 Hondarribia

MIKEL JAUREGI

Hondarribiko Alardearen Burgomaisua

Nekez ahaztuko du Mikel Jauregi hondarribiarrak joan den martxoaren 16a. Batetik, bere urtebetze eguna izan zelako, eta bestetik, 56 urte bete zituen egun berean jakinarazi ziotelako Alardeko burgomaisu izendatu zutela. Makinak diseinatzea lanbide duen delineatzaile honek ez zuen espero inondik ere halako izendapenik; hala ere, ilusio eta poz handiz hartu du Jose Mari Gurucheten lekukoa, edozein hondarribiarrentzat ohore handia den kargua eta, Mikelek aipatu bezala, ahalik eta ongien betetzen saiatuko dena. Hona jarraian, Hondarribiko jaien atarian gaudela, ahots sakoneko gizon jator honek kontatutakoak.

Martxoan izendatu zintuzten burgomaisu, harrezkero nola aldatu zaizu bizitza?

Beno, ostiral arratsaldeetan Hondarribiko artxibora eta larunbatetan Irungora joateko ohitura hartua nuen. Afizioz nire denbora librean alardeari buruzko datuak biltzeari ekin nion artxiboetan, gero gustuko gauzak topatzen hasi nintzen eta azkenean, 1800. urteaz geroztik aurkitzen nituen gauza bitxiak biltzen bukatu nuen. Martxotik hona, ordea, akabo. Zaldia dela, bilerak direla, denbora urritu zait geroztik, baina atseginez hartutako erantzukizuna da burgomaisu izatearena eta ez zait gehiegi axola zenbait gauza egiteko denbora gutxi izatea.

Espero al zenuen izendapena, Mikel?

Ez, ez nuen espero. Alardearen mundu honetan ibilia naiz eta jakin banekien norbaiten bila zebiltzala, baina sorpresa handia izan da. Ni bezala beste edozein har zezaketen. Gabonetan errege gisa zaldi gainean ibili nintzen, agujetak ere izan nituen, eta gerora zaldi gainean gehiago ibili beharrik izango ez nuela sinistuta nengoenean, nork esan zaldiarekin hasi beharko nuela berriro? Dena den, orain hobeto moldatzen naiz. Ordu beteko saioa egiten dut astean birritan eta eguna iristean ondo moldatuko naizen esperantza dut.

Jatetxea

Gran Sol

.Sukaldaritza tradizionala

.Eguneko menua

.Karta

Gora
Ama
Guadalupekoa !

San Pedro kalea 63
Tel. 943 64 70 75
20280 HONDARRIBIA

Ainara Elizondo

Aurreko alardeak nola bizitu izan dituzu? Zure hatxero mantala non utziko duzu aurten?

Urtero ezkutuan ateratzen naiz hatxero guztiak bezala; morrioia eta gezurrezko bizarraren azpian -nahiz eta nik bizarra badudan- inork ez ezagutzeko moduan ateratzen gara desfilean. Aurten, ordea, justu kontrakoa izango da niretzat; zaldi gainean eta denen begi bistan egongo naiz.

Aurtengo alarde eguna larunbata izango da, eta herriko jendeaz gain, kanpoko jendea ere gehiago izango da Hondarribian. Beldurrik ematen al dizu horrek burgomaisu gisa zure estreinako urtea izanda?

Ez, beldurrik ez diot horri. Aurtengo Hondarribiko alarde eguna Irungoaren antzekoa izatea espero dut, baketsua.

Elkarrizketa batean aipatua duzu hilaren 8a, gauza askoren artean, alardearen alde lan egiten duten lagun askoren saria dela.

Bai, jakina baietz. Azken hilabeteotan bilerak izan ditugu, baina jende asko da urtean zehar txingurriak bezala lanean aritzen dena. Zaldi gainean doana ez da benetako protagonista, meritua desfilean parte hartzen duten lagunena da, beraiek ateratzen baitute aurrera alardea, eta horrekin batera txalogarria ere bada alardea hasi aurretik desfilea ikusteko orduak zain ematen dituen jendearen borondatea.

Nortzuk izango dituzu gogoan irailaren 8an zaldi gainera igotzen zarenean?

Jende ugari dudarik gabe. Emaztea eta alaba, gurasoak, osabak, aiton-amonak... Txiki-txikitatik festa handi honen esanahia eta alardearen garrantzia erakutsi didaten inguruko asko. Baina gogoan bereziki bi lagun izango ditut: Inaxio Ugarte, Danbor Nagusia izana, eta Luis Lago abokatua.

Bukatzeko, ze mezu bidaltzen die, alardea ospatzeko aste gutxi falta direla, Mikel Jauregi burgomaisuak hondarribiarrei?

Eguna alaitasunez bizi dezagula, ilusioz, umorean, bakean eta elkarrekiko errespetuan, beste hainbat gauzaren artean.

Irailaren 8an buruzagiek eta jendeak emandako aholkuak jarraituko dituela aitortuz amaitu dugu Mikelekin elkarrizketa. Eguraldia lagun izango dugulakoan, zorte onena opa diogu Mikeli hondarribiarrontzat hain seinalatua den egun honetan, ziur jendearen txalo eta animorik ez zaiola faltako.

Zesta punta ikuskizuna abuztuko ostegunero Jostaldin

Abuztuko bost ostegunetan Jostaldi Pilotalekuan zesta punta ikuskizun bana izango dugu, Hondarribiko Sari Nagusiaren barnean. Ekitaldiaren aurkezpena Udaletxeko Areto Nagusian burutu zen, eta han izan ziren Aitor Kerejeta alkatea, Jai-Alive enpresaren gerentea den Iñaki Egiguren, eta zenbait pilotari profesional, hala nola Julen Bereikua, Jon Arriaga, Iker Foronda eta Imanol López.

"Jostaldi pilotalekuan txapelketa hau ospatzea guretzat ohore handia da" esan zuen Iñaki Egigurenek. "Hogei profesional dauzkagu gurekin, gehienek urtarriletik ekainera Ameriketan jokatzen dutenak, Floridan hain zuzen, eta orain Euskadira datozenak Orange zirkuitoan parte hartzeko".

Aitor Kerejeta alkateak aldiz, "hemen ohituak ez gauden ikuskizun bikainaz gozatu ahal izango dugu. Milesker denoi eta batez ere Kirolzer enpresari, bera izango baita proiektua kudeatuko duena".

Oraindik ez da ziurra zenbatekoak izango diren sarrerak, baina antolatzaileek prezio ekonomiko bat jarriko dutela ziurtatu zuten.

Aurkezpen ekitaldia egin zeneko irudi bat

Bidasoa XXI elkarteak deialdia zabaldu du

Ikastaroak Hondartza kiroldegian emango dira

8, 9 eta 10 urteko haurrei zuzentzen zaie

Bidasoa XXI igeriketa elkarteak 1997, 1998 eta 1999an jaiotako hondarribiarrei deia luzatzen die, kirol hau praktikatzeko asmotan. Interesa duenak, hondartzako Tintin Elkartetik igaro beharko du. Ezinbestekoa da krol, bizkar eta bular-igeriketa diziplinak dominatzea. Jarduera Hondartza kiroldegian garatuko da.

muñozarena
inmobiliaria
Gora Ama Guadalupekoa !
Jon Muñoz Ortiz | comercial
móvil: 648 231 360
C/ San Pedro 53 - 20280 Hondarribia (Gipuzkoa)
tel. 943 64 47 01 - fax: 943 64 41 53
www.munozarena.com - info@munozarena.com

MOVELLAN
PASCUA
GALERIA DE ARTE
Gora Ama Guadalupekoa !
Zuloaga, 10 - HONDARRIBIA
Tels.: (943) 64 14 14 - (943) 64 28 65
Domingo Eguía, 1 - HONDARRIBIA

Self -Service

ONDARRAITZ

Gora Ama Guadalupekoa !

Butrón Pasalekua

Tel.: 943 64 27 99

20280 HONDARRIBIA

CANTINA

GUADALUPE

Gora Ama Guadalupekoa !!

-Menú del día
-Carta
-Terraza

Montaña, 27 - Tel. reservas 943 64 12 11

HONDARRIBIA

Gora Ama Guadalupekoa !

arroka berri
restaurante

Tel. 943 642 712 - Fax 943 641 105

Alimentación

LUR-GORRI

Gora Ama Guadalupekoa!

Ramón Iribarren, 24 - HONDARRIBIA

Tel. 943 64 22 08

HELADERIA - CAFETERIA

AQUARIUM

Paseo Butrón, 20
HONDARRIBIA
Tel. 943 64 48 07

Gora Ama Guadalupekoa !

EDERKI

JANTZIAK

San Pedro, 4 - Tel. 943 64 03 50
20280 HONDARRIBIA

Joanerik joaki,
Eldutik elduki,
eta jantzi polita
ederrerik Ederki.

Gora Ama Guadalupekoa !

RAFAEL

TABERNA - BAR

Gora Ama Guadaplupekoa!

San Pedro Kalea - T. 943 64 61 14
20280 Hondarribia

C/ Zuloaga, 6 bajo
Hondarribia

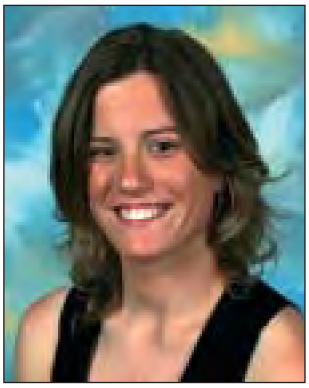
GORA AMA GUADALUPEKOA!

Tel. 943 641 851

Gainean ditugu 2007. urteko jaiak. Haur, gazte eta helduentzat pentsatutako egunak dira, eta horretarako ekitaldi zabal bat pres-tatzen da Udal Kultura Batzordetik. Gazteak dira gehien disfrutatzen dutenak, baina denentzat tokia bada. Irudietan ikus dezake-gun bezala Hondarribia jendez lepo egoten da irailaren lehen egunetan, sokamuturra, margo lehiaketak, mezak, bazkariak... eta nola ez, irailaren 8ko Alardea dela eta.

Lerro hauen bitartez, aldizkariaren irakurle zaren horri, eta nola ez, Hondarribian bizi eta bertara hurbiltzen diren guztiei, egun eder eta alaiak igarotzea desiratzen dizuegu.

Gora Ama Guadalupekoa!!!



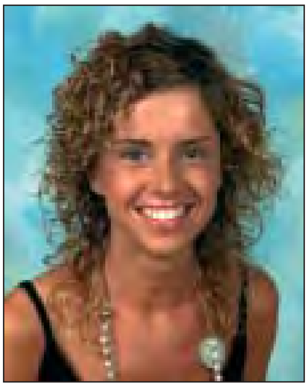
Danborrada
Maddi Kanpandegi Mitxelena

Musika Banda
Amezti Gojenola Sagarzazu

Zalditeria
Aloña Aranburu Aizpitarte

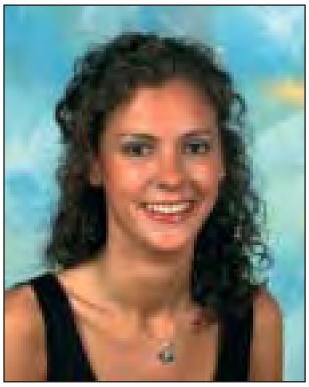
Herrikoa
Maria Huarte Bascoy

Montaña
Lierni Aranbarri Elizazu

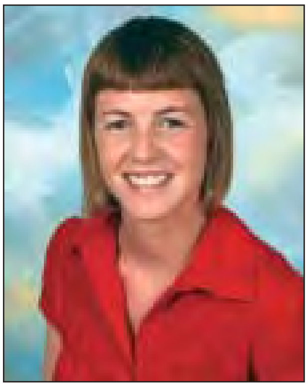


Semisarga
Garbiñe Zelaieta Olazabal

Gora Gazteak
Maitane Marin Fernandez



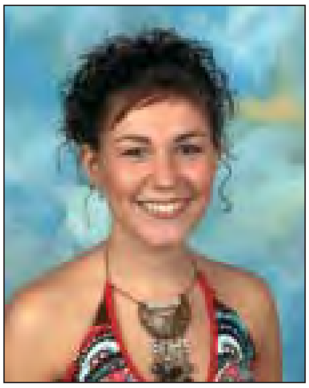
Beti Gazte
Iosune Arestin Duinat



Gora Arrantzale Gazteak
Maria Narbarte Etxebeste

2007ko ALARDEKO KARGUAK

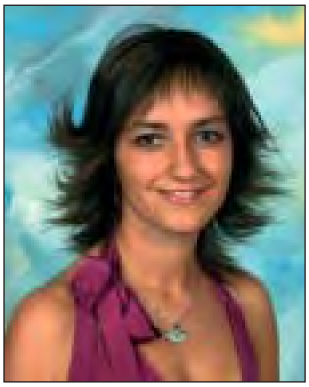
Burgumaisua Mikel Jauregi Berrotaran
Batailoiko Komandantea Aitor Moran Mitxelena
Burgumaisuaren laguntzaileak
Jon de Pablos Lekuona
Elías Moran Sagarzazu
Pedro Alkain Arribillaga
Kapitainak eta Unitate Buruak
Hatxeroak:Juan José Sorondo Tolosa
Danborrada:Iñaki Sagrado Larrarte
Musika Banda:Alfonso Moreno-Arrones Feijoo
Zalditeria: Josemari Siguero Goicoechea
Jaizubia: Marcelino Olaciregui Del Puerto
Arkoll: Nicolás Arruabarrena Arrieta
Akartegi: Javier Izeta Goicoechea
Herria: Mari Bello González
Montaña: José Ceberio Berrotaran
Semisarga: Antonio Arocena Gaztañaga
Kosta: Aitor Sagarzazu Errazkin
Gora Ama Guadalupekoa: Ángel Aramendi Jauregi
Ama Guadalupekoa: Jose Maria Salaberria Mullor
Gora Gazteak: Haritz Errazkin Perez
Beti Gazte: José Miguel Elduayen Eizaguirre
Gora Arrantzale Gazteak: Maximiano Emazabel Goicoechea
Mixta: Angel Sáenz de Pipaón Mengs
Mendelu: Julen Marfull Arretxe
Olearso: Alfredo Videgain Nogués
Kofradia: Jon Etxaburu Badiola
Artilleria: Enrique Garín Martín



Jaizubia
Maitane Olaziregi Miguel

Arkoll
Nahikari Garate Guruchet

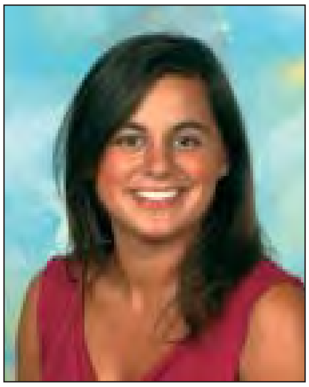
Akartegi
Olatz Elizazu Garmendia



Kosta
Nekane Larruskain Aginagalde

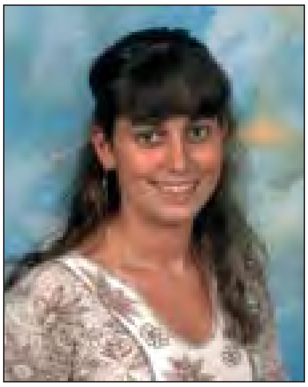
Gora Ama Guadalupekoa
Maitena Elzo Aseginolaza

Ama Guadalupekoa
Maite Goikoetxea Agirre



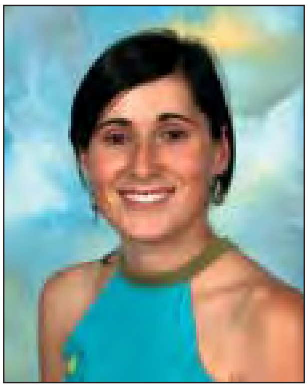
Mixta
Leticia Perez del Puerto Galbete

Mendelu
Nerea Barberena Vicente



Olearso
Amaia Gezala Ortiz

Arrantzaleen Kofradia
Irati Oronoz Goikoetxea

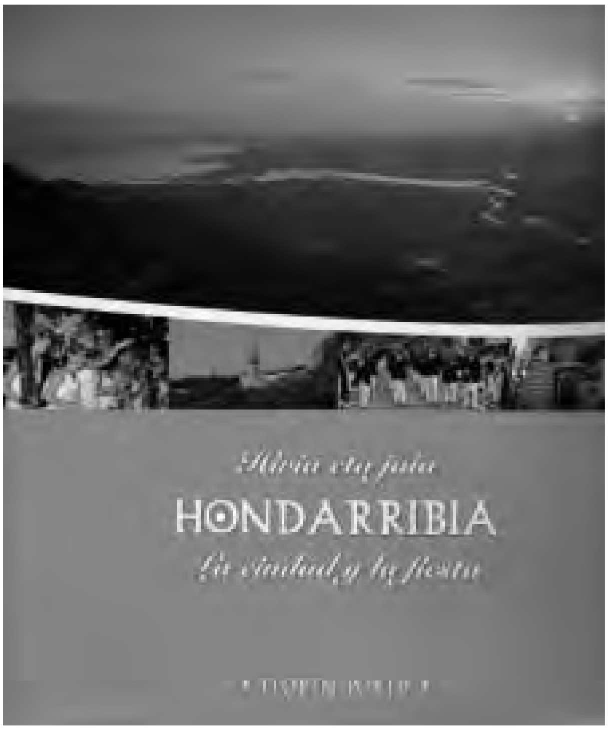


Artilleria
Aroa Blanco Emazabel

Jaietako irudien pot-pourri honetan ikus dezakegu zenbat aukera eskaintzen diren jaietan. Irailaren 7ko salbea, pilota partida, Herriko konpainian irailaren 10ean egiten duen ekitaldi hunkigarria, egun berean arratsaldeko batukada...

Floren Porturen argazki liburua aurkeztu da

Hondarribiko bizitzaren alor desberdinak jorratzen ditu



Floren Portu argazkilariaren liburuaren azala

Abuztuaren erdialdera aurkeztu zen jendaurrean "Hondarribia. Hiria eta Jaia - La Ciudad y la Fiesta" izeneko liburua, Floren Portu hondarribiarrak egindakoa eta Alarde Fundazioak argitaratua.

200 orriko lana, bederatzi ataletan banatua, Hondarribia, Guadalupe eta Alardearen inguruko testu eta argazki desberdinez osatzen da, bai irailaren 8koak eta gainontzeko ekitaldienak ere (Bandera tokiz aldatzea, bederatziurrena, kantinerak...). Liburuan dauden testuen egileen artean Mikel Jauregi, Javier de Aramburu eta Kote Guevara aurkitzen dira. Argazkiak aldiz Floren Porturenak dira.

Ezaugarri berezi hauek dauzkan liburua ahalik eta esku gehienetara heldu dadin, Alarde Fundazioak argitalpenaren kostuak bere gain hartzea erabaki du, eta era honetan, 15 eurotan erosteko aukera izango du interesa duenak.

Aurkezpen ekitaldian izan ziren, beste askoren artean, egilea, Mikel Jauregi 2007ko Alardeko burgomaisua izango dena, Aramburu eta Guevara laguntzaileak, eta Hondarribiko kulturarekin loturiko pertsona ugari.

Lehen datuen arabera, liburuak oso harrera ona izan du. 1.500 ale egin dira, eta jadanik erdia saldu egin da. Esan bezala, 15 eurotan saltzen da, jarraian zehazten dizkizuegun liburudendetan:
Olearso liburudenda, Iza liburudenda, Susana liburudenda, Ondare okindegia (Amute), Celaya liburudenda, Goxo gozotegia (Puntal), Sokoa liburudenda, Arratibel okindegia, Kapelu (Arma Plaza), Carton elikagaiak (Amute).

Irunen aldiz, Jaizkibel liburudenda (Puiana), Kiosko topo (Colón Hiribidean) eta Magda liburudenda (Geltoki kalean).

LANBROA
TABERNA
Gora Ama
Guadalupekoa !!!
Amute 3 bajo 20280 Hondarribia. Tel 943 645229

Capriccio
Tus complementos
Gora Ama
Guadalupekoa !!!
San Pedro, 61
Hondarribia
Serapio Múgica,1
Irun

Gora Ama Guadalupekoa !!!
Librería
Sokoa
M.ª ROSARIO OLAZÁBAL

Gora Ama
Guadalupekoa !!!
eguzkilore
Pintxos Variados
Bocadillos
Raciones
Avda. Donosti, 25 - HONDARRIBIA
Tel. 943 644 405

Gora Ama Guadalupekoa !!!
CAFE
TTAKET
C/ Minatere, pabellón 2-B - 20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 64 45 26

GOZOTEGIA
arbelaiz
Gora Ama
Guadalupekoa !!!
C/ Bernat Etxeapare 1 -bajo
Tel 943 64 31 90

GORA
AMA GUADALUPEKOA!!
ONDARTZ EDERRA
ONDARTZ EDERRA
Txipiao Industrialdea, 27 - HONDARRIBIA
Tel/Fax: 943 64 02 56

ALZAGA
auto escuela
Gora Ama Guadalupekoa !!!

Euskaldunon antzinako sustraiak (VI)

Martin Iturbe

Beste hainbat herrik bezala, euskaldunek ere Izadian agertzen direnetatik jaso izan ditu, ikusten es direnekiko sinboloak. Gaurko honetan suari zuzenduko diogu gure begirada. Edozein herrialdek “ SINBOLO NAGUSI” izan du sua.

H) Guretzat, euskaldunontzat, suaren esanahia, gisa bizitzaren alde bikoitzen -on eta txarren- irudi bezala, oso lotua ikusi dute ikertzaileek urarenarekin: suak bizitza, garbitasuna, maitasuna, aodrea esan nahi du, baina baita erreketa, aserrea...ere.

Euskaldunentzat sukaldeko sua ez da gauza soil bat izan, ia pertsona bat baino: etxe osoaren irudia, famili-lokarrien irudia, arbasoen oroimen oparia.

Izan ere, azkenik esan behar dugunaz lotura eginik, hau litzateke euskal erlijio sentipenean azpimarratzekoa: suak euskal pentsamoldetan duen lotura heriotzarekin: etxekoandreak igandeoro piztu ohi zuen elizan, familiarekin leku jakinean, arbasoei esainiriko argizariaren sua.

Aspaldiko ohitura - eta Euskal Herriko bereizia - da Urte Berriz eta Pazko egunez su bedeinkatuaz piztea etxeko sukaldea.

Ia esan beharrik ere ez dago euskaldunen artean ezagunena den suaren pesta: San Joan gauekoa, alegia, hain aberatsa bai ohituratan bai esnahitan.

I) ORTZIA

Hitz oso aberatsa, bai esanahi aldetik, bai mitozko edukien aldetik, bai beste hiotzen jatorri bezala ere.

Barandiaranek dionenez, neolitikoaren azken aldean euskaldunek jainko bezala hartu zuten.Ortzi izeneko jainko hau izango zen ekaitzak osatuko lituzkeena.

Esan dugu oso hitz eta ideia aberatsa dela izenburuko hau. Hona hemen bide asko eta zabaletara abia arazi gaitzakeen ate bat: ortziak, zeruaz gainera, tximista ere esan nahi du; ba ote du hitz honek loturarik “HORTZ” hitzarekin? Jakin ere badakigu prehistoria garaian, neolitikoan gainera, hortza lepoko bezala erabil ohi zela tximistatik gordetzeko.

J) ZERUKO ASTROAK

Zeruetako argiek bizitzaz hitzegiten diote euskaldunari, heriotz ondoren hildakoak daraman bizitzaz batez ere.

Zeru goian agertzen direnekiko aipamena, “izarrak, ilargia, eguzkia Ekhi, tximista eta trumoia” hain zuzen, datorren alean egingo dugu.

OTXOA

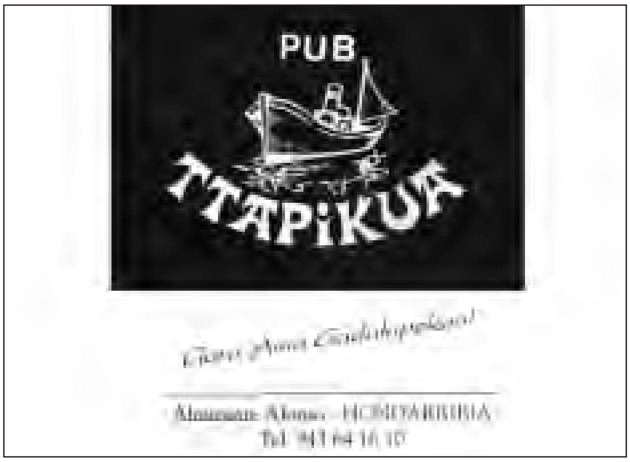
Barazki, fruta eta horrelakoetan aukera handia

Gora Ama Guadalupekoa !

San Pedro 43
Tel. 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA

Cafetería- Heladería
AMA LUR
Butron Pasalekua
Tel. : 943 64 43 62
20280 HONDARRIBIA
Gora Ama Guadalupekoa !

ZULOAGA
OINAK
Gora Ama Guadalupekoa !
Zuloaga Kalea, 14
20280 Hondarribia
Tel. 943 64 11 22


PUB
TTAPIKUA

isabel
MODA
Gora Ama
Guadalupekoa !
San Pedro nº 30 - Telf.: 943 64 10 46
Hondarribia

The big Orange
Gora Ama
Guadalupekoa !
Etxez etxeko zerbitzua duen zure bideo kluba

Big-Ben
Academia de Inglés
Preparacion para examenes
oficiales
Traducciones
Cursos a empresas
Gora Ama
Guadalupekoa !
Harresilanda, 3 HONDARRIBIA
☎ 943 64 53 50

Lokate
Sidrería
Asador
CON KUPELAS
Gora Ama Guadalupekoa !
20280 HONDARRIBIA

Arraindegia
KANPITXO
Gora Ama Guadalupekoa!
Harresilanda, 3 - HONDARRIBIA
Tel. 943 64 01 55

Hondarribiko alardea Pierre Landhe-ren "Mirentxu" eleberrian

Koldo Ortega

Duela bederatzi urte, gure Hondarribia aldizkari honetan, Juan San Martin ahaztezinak Pierre Landheren bi nobela aurkeztu zizkigun: "Mirentchu" eta "Yolanda". Lehendabizikoaz, frantsesez idatzia arituko gara artikulu honetan.

"Mirentxu" eleberria, 1914. urtean argitaratua, Hondarribian kokaturik dago. Bere egilea, Pierre Landhe, 1911 eta 1921 urteen artean gure herrian bizi izan zen eta ikusiko dugunez, aukera izan zuen bertako gaiez aritzeko. Landhe Baionan jaio zen 1877an eta Atharratzen hil 1957an. Jesuita sartu eta predikari ibili zen munduan zehar. Alor askotan aritu zen eta poeta, eleberrigile, saiolari, euskaltzain eta hiztegigile izan zen. Bizitza oparo eta aberatsa benetan, baina gaurko honetan, "Mirentxu" nobelari buruz hitz egingo dugu.

Hondarribian mamituriko Mirentxuk arrakasta izan zuen eta alemanera eta gaztelaniara itzulia izan zen. Nobela gainera ez zen paperean geratu, zinera ekarria izan zen eta Guridiren musika eta guzti,"El mayorazgo de Basterretxe" (1928) izenarekin. 1992an Eusko Jaurlaritak etxerako bideo moduan plazaratu du.

Nobela Guadalupeko inguruak deskribatzen hasten da eta herriko bizilagunen ohiturak islatzen ditu. Migel Guztizederra dugu pertsonaia nagusia eta bere ibilerak ditu oinarri eleberriak. Goikoetxea baserriko Mirentxurekin maitemindurik dago; baserriko giroaz gain, arrantzaleena ere ongi jasotzen du idazleak.

Kantinerak eskopetarekin joaten zireneko argazki bat

Hamar urtez egon zen Landhe Hondarribian eta herriko ohiturak jasotzeko aukera paregabea izan zuen. Alardea horien artean. Bere erara, 1911, 1912 eta 1913ko Alardeak jasotzen ditu. Lehen bi urteetan Francisco Sagarzazu Sagarzazu zen burgomaisua eta hurrenan 1913koan Meltxor Sagarzazu Otegi. Urte horietako Alardeetan, 1910eko datuak kontuan hartuz, 14 konpainia desfilatu zuten, hatxeroak eta zalduneriaz aparte. Kontaketa interesgarria egiten du benetan.

Pierre Landhe-k badauka bere kalea Hondarribian, pertsonaia garrantzitsua da beraz. Hala ere, "Mirentxu" eleberria oraindik euskaratu gabe dago. Idazleari gure eskerrona agertzeko eta Hondarribia zein Euskal Herriko kulturaren alde, ona litzateke lan hau euskaraz ikustea.

M.A.G.
ASESORIA AGINAGALDE

GESTIÓN:
CONTABLE,
FISCAL,
LABORAL
* SEGUROS

GESTIOA:
* KONTUHARTZAILEATZA, FISKALA ETA LANAREKIN LOTUTAKOA
* ASEGUROAK

Gora Ama Guadalupekoa !

"Udan ondo pasa, baina ez pasa" programa kanpaina aurkeztu da

Udaleko Prebentzio Komunitarioko Zerbitzuak, Udaltzaingoa eta Gazteria zein Euskara departamentuekin batera, "Udan ondo pasa, baina ez pasa" kanpaina aurkeztu du, 12 eta 18 urteko gazteen artean alkohola eta beste drogen kontsumoen arriskuaz jakinarazi asmoz.

Zerbitzuko koordinatzaileak Richard Sánchezek, eta Aitor Kerejetak, alkateak, aurkeztu zuten Areto Nagusian burututako prentsaurreko batean programa. "Gazteei alkoholak eta beste drogek dauzkaten ondorioak zeintzuk diren gogoratu behar diegu, eta gehiago udako hilabeteetan eta herrietako jaiak hain gainean ditugun egun hauetan".

Aitor Kerejetak esan zuenez "gazteei argi utzi behar diegu dibertsioa eta drogen kontsumoa ez direla baturik joan behar, oso ondorio larriak ekartzen ditu honek, eta denok beharrezkoak diren neurriak jarri behar ditugu".

Bien bitartean, Richard Sánchez-ek, Udan ondo pasa, baina ez pasa programa aurkeztu zuen. "Jarduera ugari daude barnean, kamisetak banatzea adibidez, iaz 800 banatu ziren eta urrats baliagarri bat dela demostratu zen". Aurten 1000 kamiseta banatuko dira hondartzako Hondar Kirolak gunean, eta beste zenbait ekitalditan.

Gazte eta nerabeekin lan egiteaz gain, Udaletik hostalariekin ere lan egin nahi da, adin gabekoei alkohol tantarik ez zerbitzatzeak daukan garrantzia gogoraraziz. Alkoholimetroak ere banatuko dira adin nagusikoen artean, hauek ere askotan gehiegikeriak egiten baitituzte.

Eskuinean, Richard Sanchez Prebentzio Komunitarioa zerbitzuko erantzulea, eta Aitor Kerejeta alkatea, kanpaina aurkeztu zen egunean

Gora Ama Guadalupekoa !
Industria tresneria
Elektrizitatea
Giltzen kopiak
Torlojugintza inoxidablea
MARiÑEL
Burdindegia
Beñat Etxepare 12 / Txiplao 14
Tel. 943 64 17 88
20280 HONDARRIBIA

BAR ETXEBERRIA

En el Casco Histórico
Alde Zaharrean
Gora Ama Guadalupekoa !
Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA

GVADALVPEKO
TABERNA
(Santuario)

GORA
AMA GUADALUPEKOA!!

Montaña, s/n
Tel. 943 64 46 81
HONDARRIBIA

TXIMAK
ILEAPAINDEGIA

GORA
AMA GUADALUPEKOA!!

Almirante Alonso
Telf.: 943 64 41 58
HONDARRIBIA

urdin
MARISQUERIA

Gora Ama Guadalupekoa !!

Pº de Bidasoa, 10- Puntal
20280 HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 46 14

Cafetería
Olatu
Restaurante

C/ Minatera, pabellón 1-8
20280 Hondarribia
Telf.: 943 641 706

Gora Ama
Guadalupekoa !

Mitch
English School
Centro Comercial Sokoa

IRAILAK 11-ETIK AURRERA IKASTARO BERRIA
APUNTATU ORAIN

Donosti Kalea, 25
Tel. 943 64 49 68
20280 HONDARRIBIA

gaztelu

BURBERRY
TORRAS
LACOSTE
SIR BONSER

Trajes, Americanas, Parkas
Piel, Pantalones, Camisas
Polos, Generos de Punto,
y Complementos

HONDARRIBIA - Zuloaga, 16 Telf. 943 64 25 01
IRUN - Pase Colón, 27 Telf. 943 63 05 60

Jai zoriontzuak opa dizkizue

GORA AMA GUADALUPEKOA!!

HARATEGIA

JOXEAN

GORA
AMA GUADALUPEKOA!!

Damarri, 2 (Alameda)
Telf.: 943 64 04 87
HONDARRIBIA

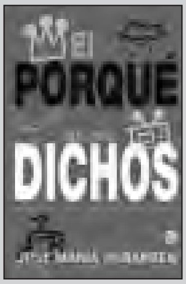
EUSKAL LIBURUAK EROSTEKO AUKERA OLEARSO LIBURUDENDAN

COCINAR DE CINE

Zinema eta gastronomia uztarturik ageri dira Everest argitaletxeak plazaratu duen Cocinar de cine-n, Xabier Gutiérrez eta Juan Miguel Gutiérrezen artean osatutako liburuan. Arzak jatetxeko ikerketa laborategiko arduraduna dugu Xabier Gutiérrez sukaldaria. Juan Miguel Gutiérrezek, berriz, zinema munduan urte asko daramatza. Sukaldariak proposatzen dituen janari errezeta gozoak zinemagileak irakurlearen gogora dakartzan filmak bezain gogoangarri izatea espero dute egileek. Argazki ederrez horniturik dator Cocinar de cine, gainera. Irudi horiek Mikel Alonso argazkilari bilbotarrari zor zaizkio eta liburuaren diseinua Luis Alonso ilustratzaile eta diseinatzaileari.

DICCIONARIO ESENCIAL

Gaztelerazko hiztegirik berri eta egunerатuena dugu hau. Espainiako Akademiak argitaratuta, etxe guztietan ezinbestekoa den hiztegia, bai haur eta gazteek bere ikasketetan erabiltzeko, baita nagusiek ere hizkuntza aldetik edozer motatako dudak izanda kontsultatzeko modukoa. Argitalpena 2007ko otsailekoa da eta merkatuan dagoen berriena da.



EL PORQUE DE LOS DICHOS

Alfabetoaren arabera sailkatutako izenburuz bereizirik, neurri eta hedadura desberdineko idazgaiek osatzen dute liburua: Hiruzpalau lerro soilik izaten dira batzuetan; dozenatik gora sarritan; lauzpabost orrialde ere bai inoiz. Ia konturatzeke, iraizean eginiko komentario laburretik sakonago garatutako gaira pasarazten gaitu egileak.

HONDARRIBIKO HISTORIA

Liburu honen bidez gure hiriaren Historia bildu nahi izan da era kronologikoan Historiaurretik frankismora arte. Horretarako 15 historialariko taldearen lankidetza izan da Deustuko Unibertsitateko Jose Luis Orella irakasleak koordinatuta. Fidagarritasun historikoa duen liburua eta derrigorrezko kontsulta liburu bihurtuko dena. Historialari taldea honako hauek osatzen dute: Jesus Altuna, Mª Mercedes Urteaga, Jose Luis Orella, Lourdes Soria, Manex Goienetxe, Antonio Prada, Carlos Larrinaga, Pedro Barruso, Alvaro Aragon, Iñigo Hidalgo, Maria Isabel Astiazaran eta Txomin Sagarzazu.

PRALEAITZ

Debako Praileaitz I aztarnategia babesteko liburu bat da. Artez betetako liburua , artea babesteko sortua. Egungo artistek sortua garai bateko artea ez galtzeko. Praileaitz I liburua Praileaitzen Lagunak elkarteak argitaratu du, arlo guztietako 210 artistaren ekarpenekin, euren lanarekin eta euren iritzi argiarekin. Luxuzkoa da kanpotik atzo aurkeztutako liburua. 29 x 29 zentimetrokoa, 240 orrialdekoa, azal gogorrekoa eta hiru hizkuntzatan argitaratua, euskaraz, gaztelaniaz eta frantsesez

HONDARRIBIKO BASERRIAK

Hondarribiko udalerrian dauden baserri guztien bilduma da, agiri eta bizi izan ziren familia-zerrendarekin, eta abar… Fermin Olaskoaga, Luis Mari Elosegi, Jose Ramon Gebara eta Koldo Ortega hondarribiarrek egindako lan bikaina dugu. 546 orrialdetan gure baserri eta aitzindariei buruz zerbait gehiago jakiteko aukera paregabea. Auzoz-auzo gaur egun dauden eta egon diren baserrien informazio zabala topatuko duzu bertan, ongi dokumentatua gainera

OLEARSO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU EUSKARAZKO LIBURU UGARI

Gora Ama Guadalupekoa!

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

San Pedro 12 - HONDARRIBIA
Telf: 943 64 25 25

Gora Ama Guadalupekoa !

kaialde

GORA AMA GUADALUPEKOA!!

ORTZADAR

cerveceria

Telf. 64 23 74

Itxas Argi kalea - HONDARRIBIA

ANTXIÑA

Jatetxea

GORA

AMA GUADALUPEKOA!!

Arma Plaza 2 • Tel.: 943 64 18 80 •

HONDARRIBIA

RESTAURANTE

LEKUONA

Gora Ama Guadalupekoa!

San Pedro, s/n - Teléfono 943 64 27 62

HONDARRIBIA

Rotulación y Diseño

Gora Ama Guadalupekoa !!!

ROTUL Car

Exposición y Venta:

C/ Fuenterrabia 43, Trasera

Tlfno y Fax: 943 61 99 84 IRUN

Taller: Villa Argentina.

B°Mendelu.HONDARRIBIA

maitane

Gora Ama Guadalupekoa !

Javier Ugarte, 6

Tel. 635 752 007

20280 HONDARRIBIA

GORA AMA GUADALUPEKOA !!!

Cafetería - Restaurante

faro de higuer

PLATOS COMBINADOS - MENU DEL DIA

PESCADOS - CARNES

Carretera del Faro, 58 - Teléfono 943 64 01 94

20280 HONDARRIBIA

Alimentación

ANZA

Gora Ama Guadalupekoa!

B° Amute, 16 - HONDARRIBIA

Tel. 943 64 19 11

Hegaluzea duela 25 urteko prezioan dago lonjan

Kanpotik ekarritako arraina arazo larria bihurtzen ari dela salatu du Gipuzkoako kofradien presidenteak

Kiloko 2,4 euro. "Hutsa", Gipuzkoako Kofradien presidente Jaime Tejedorren arabera. Berria egunkariari adierazi zionez, : "Orain dela 25 urte bezainbat pagatzen digute lonjan". Gutxiegi, bizimodua ateratzeko. Harrapaketak, gainera, sano jaitsi dira.

"Iazkoaren heren batean gaude". Beherakada ez da makala: 6.000 tonatik 2.200 tonara. Baina prezioak apenas igo diren. "Arazo nagusia gehiegizko eskaintza dela esaten ibili dira batzuk, eta argudio horrek orain, beraz, ez dauka inolako baliorik".

Arrain hori ez da ez Bizkaiko Golkokoa, "ezta hegaluzea ere askotan". Gainera, esan du garapen bidean dauden herrialdeetako ontziek ez dituztela betetzen Administrazioak euskal arrantzaleei ezarritako baldintza zorrotzak. Ez osasun kontuei lotutakoak, ezta gehienezko harrapaketa kopuruari lotutakoak ere.

Gipuzkoako kofradien presidenteak nahiago du lanuzterik ez egitea. "Sektoreak, ordea, konponbideak behar ditu.

ARRANTZALE KOFRADIAN UZTAILEAN SALDUTAKO ARRANTZA KOPURUAK

Txitxarroa (Trachurus trachurus): 13,50 kilo
Hegalaburra (Thunnus alalunga): 373.579,70 kilo.
Hegaluzea (Thunnus thynnus): 312.665,50 kilo.
Listau (Euthynnus pelamis): 465,50 kilo
Lanpo (Euthynnus quadripunctatus): 53,50 kilo.
Atun moja (Thunnus obesus): 336,50 kilo.
Makarela (Scomber japonicus): 532,50 kilo.
Bestelakoak: 50,20 kilo.

(Fermin Olaskoagak jasotako datuak)

Karrerako ontziak

Itsasontziaren izena	Marinelak
1. AITA FRAXKU	2
2. ARRANTZALE	16
3. ARRILLAGA	18
4. ARDORAN	9
5. ATTONA DOMINGO	16
6. BERRIZ MATUTINA	14
7. BERRIZ SAN FRANCISCO	4
8. DIOS TE SALVE	12
9.GUADALUPEKO AMA	15
10. GURE AMUITZ	16
11. ITSAS EDER	16
12. ITSAS LAGUNAK	14
13. KERMANTXO	3
14. KUKU ARRI	15
15. LUIS BARRANKO	14
16. NVO. HORIZONTE ABIERTO	13
17. PITTAR	16
18. SAN FERMIN BERRIA	14
19. TUKU TUKU	16
20. TXINGUDI	14
DENETARA	**257**

La bacaladera S.A.L.
Pasaia
Salado
Gora Ama Guadalupekoa !
Pol.n.Chumarra - Escorza - 20300 Irun
Telf: 943 63 90 33 Fax: 943 63 06 70 www.bacaladera.com

Abuztuan, zer egin?

DISNEYLAND PARISEN LAN EGITEKO ESKAITZA

Eskaintza bi motakoa da:
-Kontratu mugagabeak: urria edo azarotik aurrera.
-Aldi baterakoak: otsaila-martxotik aurrera iraila arte, udako hilabeteak barne.

Eskaintzen diren postuak mota desberdinetakoak dira: sukaldaritza, harrera-lekua, salmenta, animazioa eta mantenimendua.
Beharrezkoa da frantsesa jakitea eta 18-30 bitarteko adina izatea.

Frantses maila hobetu nahi baduzu eta aldi berean dirua irabazi, hau modu egoki bat da.

Aukeraketa Irailaren azken astean egingo da.
Informazio gehiago eskuratzeko (lan baldintzak) pasa zaitez Gazte Informazio Bulegotik.

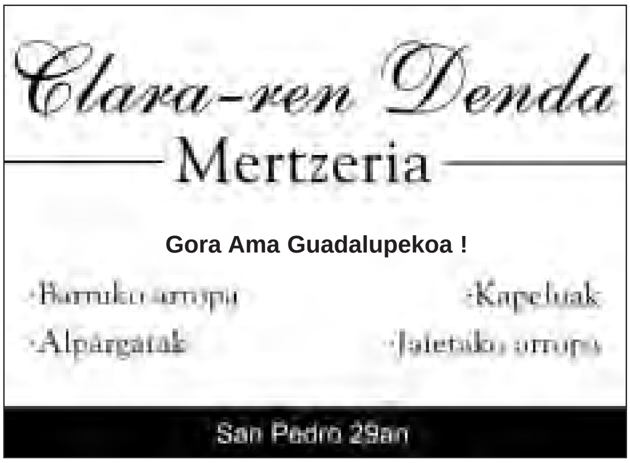
Curriculuma bidaltzeko: eures-guipuzcoa.morcillo@inem.es

Oporretan egon zara edo orain disfrutatuko dituzu eta beste leku bat ezagutzera joango zara?
Hara joatea merezi duela uste duzu?
Ba horrela baldin bada, animatu eta zure gomendioa eman!
Sartu www.aizue.com web orrialdean edo etorri bulegora eta parte hartu lehiaketan.

Parte-hartuko dutenen artean sari bat zozketatuko da.
ZATOZ BULEGORA eta informatu zaitzez!!!!.

WWW.GIPUZKOANGAZTE.INFO blog berria ezagutu!!!

Buletina diseinu berriarekin, informazioa zure posta elektronikoan jasotzeko, egin harpidetza!!!



Gora Ama Guadalupekoa !
ARRAUN ETXEA
MARISQUERIA
RESTAURANTE
Los profesionales del marisco
Molla Ibilbidea,5 - 20280 Hondarribia
Tel. 943 644 939

Gora Ama Guadalupekoa!
Hotel
Palacete
Telf.: 943 64 08 13 - Fax: 943 64 62 69
info@hotelpalacete.net

Bar - Restaurante
ITSASPE
Itsaspe eta Betikok jai zoriontsuak opa dizkizue!
San Pedro, 40
Tel. 943 644 940
20280 HONDARRIBIA

GURE ETXEA
Gora Ama Guadalupekoa !
Gosariak
Eguneko menuak:
4 sarrerako
4 bigarren platera
Afaltzeko plater konbinatuak
CAFETERIA
C/ San Pedro ,34
Telf. 943 645 597
20280 HONDARRIBIA

Gora Ama Guadalupekoa !
eguerdiko menuak
sukaldaritza berria
eguneroko plater berriak
gauez, gure karta zabala, informala
telf.: 943 641 952
san pedro kalea, 79
20280 hondarribia

Alimentación
AMPARO
Gora Ama Guadalupekoa!
Magdalena, 4 - HONDARRIBIA
Tel. 943 64 34 11

JON ALZAGA
Gora Ama Guadalupekoa !
Urdai azpikoak
Hestekiak
Gaztak
Foies
Edariak
San Pedro, 45 - HONDARRIBIA
Tel. 943 64 44 70

HONDAR
Gora Ama Guadalupekoa !
Zuloaga, 20 - HONDARRIBIA
Tel. 943 64 27 93

Granada zukua: potentzia handiko antioxidatzaile naturala

Artikulo hau 2007ko maiatzako edizio "Discovery Salud" aldizkaritik jasoa da.

Granada da horietako produktu naturalak hipokratiko kontseiluari kasurik egiten diotenak: elikagaia gure medizina bihurtzea. Azken urteotan egin diren ikerketari esker jakin da daukan propietate batzuen artean: erradikal askearen kaltegarri ondorioen kontra aurka egiteko laguntza bat dela, odola purifikatzen duela, ateroma plaken eraketa saihesten dituela, bihotzerre arintzen duela, digestioa egiten laguntzen diola, odol presioa erregulatzen duela, organismo bizkortzen duela, sistema inmunologikoa gogortzen duela eta gaixotasun askoren sorrera saihesteko laguntza on dela. Normalean zuku bezala hartuta.

Nutritiboaren aldean, bitamina A, B1, B2, B3, B9, C eta E aberatsa da. Edalontzi bat granada zukuak azido folikoaren %100 eguneroko dosia dauka eta A , C eta E bitaminaren dosi erdia. Fosforo, kloro, manganeso, silizio, zinc, kaltzio, magnesio, kobre eta burdinaren iturri handia da. Hala ere, granada duen mineral ugariena potasio da, muskulu aktibitate eta nerbio-kinadarentzat beharrezkoa dena.

Bestalde, granada fibran aberatsa da, kaloria eta karbohidrato gutxi ditu. Azido zitrikoa du (desinfektatzaile, pixaren alkalinatzaile, eta C bitaminaren indartzaile), maliko azidoa, flavonoide, eta taninoak (antioxidatzaile substantzia eta digestibo mukosen antiinflamatoria eta lehorgarri propietate dauka).

Granada da:
-Antioxidatzaile
-Lehorgarri. Diuretiko eta digestioari laguntzen dio.
-Garbigarri.
-Antiinflamatorioa eta antiseptikoa.
-Bihotz babeslea.
-Neurobabeslea.
-Antianemikoa.
-Estrogenikoa.
-Kondrobabeslea.
-Antikanzerigenoa.

Ofertas Eskaintzak

-LIMA hur / almendra esnea 1l: 3,35 €
6 + 1 dohainik eta 11 + 2 dohainik

-**SANITURI soja esnea 1 l: 1,90 €**
1+1 dohainik

-LIMA arroz original esnea 1l: 2,65 €
6 + 1 dohainik eta 11 + 2 dohainik

-CAROBELLA Molen hur krema 350 gr: 4,95 €
1 unitate %50

-PILSNER RIEDENBURGER garagardoa 33 cl: 1,70 €
3+3 eta 2+2 dohainik

-SPRITS cookies gailetak molen azukrarik gabe 150 gr: 2,60 €
3+3 eta 2+1 dohainik

-"CORTIJO EL TOBAZO" extra birjin oliba-olio. 3 litroko lata: 22,95 €
3 alemaniar garagardo erregali: 5,10 €

-BIBIO fruta behi jogurt 500 gr: 2,80 €
DEMETER fruta behi jogurt 250 gr: 1,75 €
%10 deskontua

Arreta pertsonala

ASADOR DE POLLOS
ARATZ
ITSASARGI KALEA 18
HONDARRIBIA
943 644989
Gora Ama Guadalupekoa !

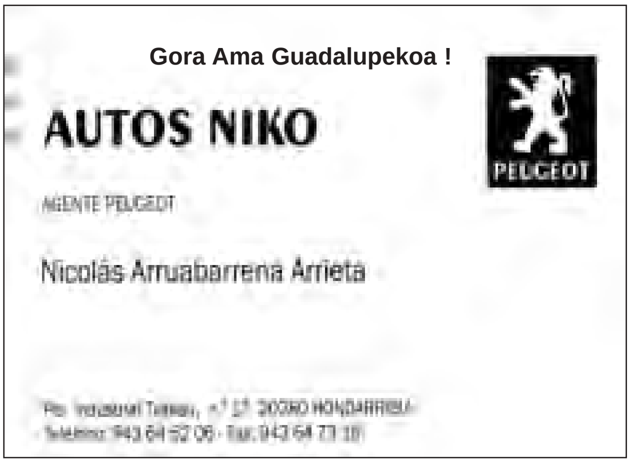
CARROCERIAS
AMUTE
Gora Ama Guadalupekoa!
Reparación general del automovil
B° Mendelu • c/ Amute Alde, 19
Tel./Fax: 943 64 11 41
20280 HONDARRIBIA

DECORACION
Gora Ama Guadalupekoa !
Gerain S.L.
MOBILIARIO

AXOLA
Gora Ama
Guadalupekoa !
INMOBILIARIA AGENTZIA
Salmentak
erosketak eta
alokairuak
San Pedro,1 - Hondarribia
Tel.: 943 11 03 38 - 669704686 - 619411542

Gora Ama
Guadalupekoa !
IRATXO
GOZOTEGIA - OKINDEGIA
PASTELERIA - PANADERIA
Beñat Etxepare, 4 • Tel. 943 64 43 68 • HONDARRIBIA

CARNICERÍA - CHARCUTERÍA
XIRIKA
ESPECIALIDAD EN
VACA Y TERNERA DEL PAIS
Gora Ama Guadalupekoa !!!


Gora Ama Guadalupekoa !
AUTOS NIKO
PEUGEOT
AGENTE PEUGEOT
Nicolás Arruabarrena Arrieta

Paseo Butrón, 1 SNACK-BAR
UXON
Gora Ama Guadalupekoa !
FUENTERRABIA

Zein izan zen etxe honen funtzioa?

Heldu gara berriz ere irakurleak hain gustuko duen aldizkariaren atalera. Lehiaketan parte hartzen duen jende kopurua ikusita, irakurri eta parte hartzen duen jende asko dagoela ikusi dugu, eta guztiek gainera erantzun egokia ematen dutela ere. Martxoko alean jarritako galderari ia 60 pertsonek erantzun diote.

Oraingo honetan duela gutxi desagertu zen etxe bati buruz galdetzen dizuegu. Urte askotan funtzio konkretu bat izan zuen, baina zein? Gogoratzen bazara, paper batean idatzi eta Udal Euskara Batzordera bidali irailaren 15a aurretik.

Azken aleko galdera erantzun dutenen artean bat hautatu behar, eta zozketaren irabazlea **Josefa Goikoetxea** izan da. Berari dagokio beraz bi pertsonentzako afaria Beko Errota jatetxean. Bigarren saria eta liburu sorta aldiz, **Jaxinto Agirre**ri suertatu zaio.

XIX. mende bukaerako alardearen irudi bat

Hondarribiko Alardeak hasiera berezi bat du, askorentzat desfilearen unerik hunkigarriena delarik. Hatxeroak Gernikako Arbolaren plazatik irteten direnean, hain zuzen ere. Iaz ere pertsonaia berezi hauen irudi bat argitaratu genuen, baina hau askok oraindik ikusi gabekoa da.

Hatxeroen konpainiak zenbait aldaketa jasan ditu historian zehar. Eskopetak lepoan hartua ibiltzen ziren garai haiek utzita, orain bakoitzak tresna bat eramaten du eta bere pausu geldo eta elegantearekin aurrera egiten dute. Hatxero kopuruak ere gora egin du, eta une hauetan 48 dira parte hartzen dutenak.

Uztaila2007

JAIOTZAK

1ean: IONE Monzon Garcia, Donostiako Asier eta Irungo Maiteren semea.

3an: ELSA GRACIA Rodriguez Amunarriz, Puertollanokoa (Ciudad Real) Armando eta Bilboko Maria Junkalen alaba.

9an: SIMON Piedrafita Agirre, Donostiako Joseba Iñaki eta Donostiako Maria Rosarioren semea.

9an: MARKEL Beracierto Redondo, Donostiako Borja eta Irungo Ainararen semea.

17an: ANE Ceballos Garmendia, Irungo Mikel eta Irungo Jaioneren alaba.

18an: SARAI Lopetegi Isasa, Irungo Aitor eta Donostiako Miren Gurutzeren alaba.

19an: IBAI Tumas Hernandez, Hondarribiko Iñigo eta Hondarribiko Margarita Estibalizen semea.

20an: LUKAS Arbelaiz Agirre, Hondarribiko Jose Maria eta Hondarribiko Leireren semea.

23an: IÑIGO Arroyo Iriarte, Irungo Pedro eta Irungo Mercedesen semea.

29an: AINHOA Emery Aristizabal, Hondarribiko Koldo eta Hondarribiko Maiderren alaba.

29an: SARA Larrañaga Kerejeta, Hondarribiko Unai eta Hondarribiko Ainhoaren alaba.

EZKONTZAK

7an: MIGUEL ANGEL Bueno Dorronsoro, Irungoa, **eta TERESITA DEL NIÑO JESUS Soria Martinez**, Campospero-koa (Valladolid)

9an: JESUS MARIA Etxaide Juantorena, Hondarribikoa, eta **LEIRE Rodriguez Egiguren**, Eibarkoa

21ean: ALBERTO Santacruz Pelaez, Bilbokoa, eta **MIREN IOSUNE Hualde Amunarriz**, Hondarribikoa

27an: ALFREDO RAMON Martin Alli, Irungoa, eta **SUSANA Mendez Montero**, Donostiakoa

28an: JUAN MARIA Manso Arzelus, Donostiakoa, eta **RAQUEL MARIA Dueñas Beraiz**, Guadalajarakoa

28an: IÑIGO Iarza Sistiaga, Hondarribikoa, eta **MARIA CRISTINA Isusquiza Gonzalez**, Irungoa

28an: ION XARLES Etxeberria Arzelus, Hondarribikoa, eta **IDOIA Burdain Uranga**, Donostiakoa

HERIOTZAK

4an: MAGDALENA Artola Sagarzazu, Hondarribikoa, 87 urte, Murrua kalean

8an: POLONIA Ortiz Zubillaga, Hondarribikoa, 85 urte, Madalen karrikan.

9an: FELISA Ibarrondo Etxeberria, Bilbokoa, 88 urte, Domingotxonea kalean.

9an: NATIVIDAD Sorondo Iriazabal, Hondarribikoa, 84 urte, Madalen karrikan.

10ean: MIGUEL Larrauri Iriazabal, Hondarribikoa, 84 urte,Bernat Etxepare kalean.

14an: MARIA JESUS Olazabal Balerdi, Hondarribikoa, 79 urte, Kosta kalean.

15ean: PAULA Zamarreño Gonzalez, 81 urte, Jaitzubian.

19an: ESTEFANIA Etxebeste Saralegi, Hondarribikoa, 95 urte, San Gabriel egoitzan.

21ean: JAVIER Arrizabalaga Orgilles, 62 urte, San Pedro kalean.

Gora
Ama Guadalupekoa !
Mar
C/ San Pedro, 61 Tfno. 943 642 781
20280 HONDARRIBIA

Gora
Ama Guadalupekoa !
San Pedro Kalea, 21
20280 HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 30 34

UZTAILAKO EGURALDIAREN DATUAK.

(Hondarribiko aireportutik jasoak).

Tenperaturarik gorena:	37,5º C, hilaren 15ean.
Tenperaturarik beherena:	13,4º C, hilaren 25ean.
Bataz besteko tenperatura:	20,6º C.
Bataz besteko hezetasuna:	% 72.
Euri-litroen kopurua:	83,6 litro.
Egunik euritsuena:	hilaren 19an 27,4 litro.
Euri indartsuenen unea:	hilaren 19ko 19,50etan, 21,0 litro/orduko.
Egun euritsuak:	16 egun.
Elur egunak:	0 egun
Kazkabar egunak	0 egun
Ekaitz egunak	3 egun
Behe-laino egunak:	1 egun
Ihintz egunak:	7 egun
Zeru oskarbi:	4 egun
Zeru lainotua:	15 egun
Zeru iluna:	12 egun
Eguzki kopurua:	201,7 ordu
Bataz besteko presioa:	1017,8 milibar
Presiorik gorena:	1026,3 milibar, hilaren 4an
Presiorik beherena:	1000,2 milibar, hilaren 23an
Haizea >55 Km/ord.	2 egun.
Haizerik indartsuena:	hilaren 24ko 2,56tan, 61 Km/orduko.

HERRIKO BIZILAGUNEN GORA-BEHERAK UZTAILEAN

Altak:Jaiotzak: 11, eta kanpotik etorriak: 43
Bajak: Hildakoak: 9, eta herritik joanak: 52
Biztanle kopuru orokorra: 16.398 bizilagun.

UZTAILAKO UDAL LIBURUTEGIKO DATUAK.

Mailegatutako liburuak: 316 euskaraz, 763 gaztelaniaz eta 93 bestelakoak. Guztira: 1172 liburu.
Ekarri diren liburu berriak: 61 euskaraz, 126 gaztelaniaz eta 49 bestelakoak. Guztira: 236 liburu.

Bazkide berriak: 4 gizon eta 7 emakume. Horietatik 8 heldu eta 3 haur. Guztira 12.
Gehien mailegatutako liburuak:
Haurrak: *Euskeraz*:KNISTER.-Kika supersorgina.- Gero.
Gaztelaniaz: IBAÑEZ, F. - Las aventuras de Mortadelo y Filemon.- Ediciones B.
Helduak: *Euskeraz*:MADINA, Itziar.-Beste eguzkia.- Txalaparta
Gaztelaniaz: BOYNE, John.- El niño con el pijama a rayas.- Salamandra.

Gora Ama Guadalupekoa !
URTE
25
AÑOS
Zure ospakizunak ahaztezinak bihur daitezen
1.982 - 2.007
25 URTE HONDARRIBITARREN ZERBITZURA
JAIZUBIA- Tel. 943 64 31 94 - 20280 HONDARRIBIA - www.bekoerrota.com

La Boutique
Matxin de Arzu, s/n
HONDARRIBIA - FUENTERRABIA

ilargi
Tel. 943 64 55 33
www.antenasilargi.net
Instalación y Mantenimiento
Antenas TV Digital,
Satélite, Porteros
y Videoporteros Digitales

www.doble-a.com
Amute 8 - behea C Hondarribia
Telf.: 943 667 003
Gora Ama Guadalupekoa !
doble A
PROTECCIÓN SOLAR
Kortinak
Oihalak
Margo-papera
Jardineko altzariak

SUMINISTROS ELECTRICOS
OSAGAI ELEKTRIKOAK
Gora Ama Guadalupekoa !
C\ Salvador Etxeandia, 6 Bajo Tel: 943 62 52 49 Fax: 943 53 73 48 20304 Irún